

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadził Mu to wszystko, i rozciął na połowy, i położył jedną połowę naprzeciw drugiej; ptaków jednak nie rozciął.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abram przyprowadził Mu to wszystko, rozciął — oprócz ptaków — na połowy i ułożył te połowy naprzeciw siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął więc to wszystko i rozciął na połowy; a jedną część położył naprzeciwko drugiej, ale ptaków nie rozcinał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął tedy wszystko to i rozciął na poły; a jedną część położył przeciw drugiej, ale ptaków nie rozcinał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wzięwszy to wszystko podzielił je na poły, a obie części przeciw sobie jedną ku drugiej położył; ale ptaków nie rozcinał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybrawszy to wszystko, Abram poprzerałbywał je wzdłuż na połowy i przerabane części ułożył jedną naprzeciw drugiej; ptaków nie porozcinał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprowadził mu to wszystko, i rozciął na poły, i położył jedną połąć naprzeciw drugiej, lecz ptaków nie dzielił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął więc to wszystko, poprzecinał przez środek i położył jedną część naprzeciw drugiej, tylko ptaków nie rozciął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abram wziął zwierzęta, przerabiał na pół i położył jedną część naprzeciwko drugiej. Ptaków nie rozcinał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybrał zatem te wszystkie [zwierzęta] i przeciął każde na dwie równe części, układając jedną naprzeciw drugiej. Tylko ptaków nie rozcinał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął je wszystkie, rozciął je przez środek i położył połówki jedną naprzeciw drugiej; ale ptaków nie rozciął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взяв же собі усе це і поділив їх пополам, і поклав їх напроти себе, птахів же не розсік.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mu sprowadził te wszystkie zwierzęta oraz rozciął je w środku i położył każdą część naprzeciwko drugiej; lecz ptaków nie rozcinał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął więc sobie je wszystkie i porozcinał na dwie części, i każdą ich część położył naprzeciw drugiej, ale ptaków nie porozcinał.

1) nie rozciął : <x>10 15:10</x>L.

2) <x>300 34:18-19</x>